

LA CANSOU DE LA BÔTO / LA CANSON de la VÒTA

« Bien qu'elle n'ait pas été écrite et mise en musique pour être l'hymne « officiel » de la ville [Naucelle] , je crois bien faire en vous transmettant la Cansou de la Vòta que mon grand ami Jean Boudou écrivit à ma demande en 1947.

A l'époque nous avions à Naucelle de grandes fêtes dont j'étais le secrétaire général et l'animateur, [...] . Cette année-là, j'eus l'idée de demander à Jean de nous écrire un poème pour valoriser notre livret-programme . Il me combla en écrivant la Cansou de la Vòta. J'estimai qu'un aussi beau texte devait être mis en musique pour être chanté et je priai un professeur de musique de Naucelle de nous composer une mélodie, ce qu'il fit aussitôt. En ce temps-là, Jean Boudou n'avait pas encore assimilé l'occitan normalisé. Ce serait mieux dans la graphie aujourd'hui généralisée mais tant pis je n'ai pas modifié le texte original. Le document que je vous adresse a sa valeur propre. L'imprimé de la chanson est celui que publia le Comité des Fêtes en 1947. Et la musique est celle que m'a remise en 1947 le compositeur, écrite de sa main, Il s'appelait Marcel Bouteille .

Inutile de vous dire que cette chanson est très appréciée à Naucelle et même ailleurs . La chorale des cents vallées l'a adoptée et la diffuse dans ses sorties. [...]

Avec Jean Boudou, j'avais cinq semaines de différence d'âge. Nous avons souvent travaillé ensemble pour notre langue. C'est une catastrophe qu'il nous ait quitté à cinquante-cinq ans, certainement un gros manque à gagner pour la littérature occitane, puisqu'il prenait sa retraite cinq mois après sa disparition . Il pourrait encore être parmi nous et écrire puisqu'il m'arrive bien à moi, aujourd'hui encore, d'écrire, mais il y a un monde entre son génie et mes rares écrits. Vos saludi coralement. »

Paul Cousty . Naucelle le 13 juillet 2008 .

A la bôto de Naucèlo,
Me dizio la doumaizèlo,
La plus crani, la plus bèlo ,
Troubarai un amouros
E dansarèm toutes dous.
Nous arestorèm pas brico,
Ièu m'agrado la muzico,
E zou ...
Trôto, toupin, rôto,
Pertout s'entend la cansou
De la bôto.

.../...

II

De jouves en biciceto,
Brasses nuds e camizeto,
De pepins sus la carreto ...
Per mountar lou Paradis
Fai tirar lou chabal gris ...
Aqela pauro menino,
Ambe dous pals que camino
A zou ...

Trôto, toupin, rôto
Pertout s'entend la cansou
De la bôto .

III

Cercarai pas cap de filho,
Vivo la bouno mangilho,
Lou vin pur qu'escarbilho,
Ne beurai mai d'un pintau,
'a cridat un vièlh garsou !..
Aqueste ser vendrtz veire
Se lou quilhi plan, lou veire,
A zou

Trôto, toupin, rôto,
Pertout s'entend la cansou
De la bôto.

De drecho coumo d'esquèrro,
Lou journal parlo de guèrro :
Saquem lou journal per tèrro !
Lauradous del Segalà,
Serem del partit de la pà.
Perque d'uèl es nostro fèsto.
Mesounem pas la batèsto ,
A zou ...
Trôto, toupin, rôto,
Pertout s'entend la cansoun
De la bôto.

E demà, dins l'espandido,
Jitarem lou blad de vido
Mantendrem l'ôbro cauzido
Dels mounjes de l'ancian tems
Trabalhaires e sabents
Que foudérou Nôvo-Cèlo (1)
Que n'abem facho Naucèlo
A zou ...

Trôto, toupin, rôto
Pertout s'entend la cansou
De la bôto .

JOAN BODON
Jean BOUDOU

(1) Nôva-Cèla : en lengua d'Oc :
nouveau couvent, nouvelle ville,
Ancien nom de Naucelle .

TESTIMÒNI / TEMOIGNAGE

« Tre que mon professor d'occitan Jòrdi Lézan me faguèt descobrir que mon patès e l'Occitan èra la meteissa causa, me covidèt d'encontrar Felix Marcèl Castan que me dubriguèt sa bibliotèca ... e me diguèt : te cal legir aquò ! En prumièr foguèron Frederic CAIRON /CAYROU e Antonin PERBOSC ... puèi Joan BODON E un jorn me diguèt, te cal venir a la Mòstra del Larzac e lo te farai coneisser. E i anguèri ! ...èra a la fin de l'estiu de 74. Aviái un bocin mai de 20 ans ...

Per ieu, lector, Bodon èra un gigant E ma suspresa foguèt granda de me trobar ambe un brave paisan de Roergue, plan simpatic...., Parlèrem de son òbra ...e nos parlèt tanben de sa vida en Algeria....que podia pas daissar son trabalh aval que lo monde avian beson d'el. Aqela encontra se faguèt istorica perque quelques jorns aprèp Bodon partiguèt en Algeria ont defuntèt lo 24 de febrièr suiguent ... Foguèri un dels darrièrs occitanistas a lo veire viu... »
Robèrt-Ivan Linàs .